

Journals

No. 78

Wednesday, June 13, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 78

Le mercredi 13 juin 2001

14 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371–0148 concerning natural gas. — Sessional Paper No. 8545–371–47–01;

— No. 371–0183 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545–371–48–01;

— No. 371–0213 concerning oil products. — Sessional Paper No. 8545–371–29–04;

— No. 371–0242 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–371–49–01;

— No. 371–0263 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545–371–24–03.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont — Dundas — Charlottenburgh), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 371–0148 au sujet du gaz naturel. — Document parlementaire n^o 8545–371–47–01;

— n^o 371–0183 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545–371–48–01;

— n^o 371–0213 au sujet des produits pétroliers. — Document parlementaire n^o 8545–371–29–04;

— n^o 371–0242 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n^o 8545–371–49–01;

— n^o 371–0263 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545–371–24–03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 27th Report of the Committee (Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-72.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 24, 25 and 27*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Peschisolido (Richmond), seconded by Mr. Moore (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), Bill C-390, An Act to confirm the rights of taxpayers and establish the Office for Taxpayer Protection, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 26th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented Wednesday, June 6, 2001, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Finance be authorized to travel from place to place within Canada during its proceedings pursuant to Standing Order 83.1, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 22nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented Thursday, May 31, 2001, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Scott (Fredericton), two concerning Canada's railways (Nos. 371-0354 and 371-0355);

— by Mr. Mills (Red Deer), one concerning immigration (No. 371-0356);

— by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning sex offenders (No. 371-0357);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 371-0358);

— by Mr. Reed (Halton), one concerning pesticides (No. 371-0359);

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning Canada's railways (Nos. 371-0360 and 371-0361) and one concerning health care services (No. 371-0362);

— by Mr. Hill (Prince George — Peace River), one concerning health care services (No. 371-0363).

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 27^e rapport de ce Comité (projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement), avec un amendement). — Document parlementaire n^o 8510-371-72.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 7, 24, 25 et 27*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peschisolido (Richmond), appuyé par M. Moore (Port Moody — Coquitlam — Port Coquitlam), le projet de loi C-390, Loi confirmant les droits des contribuables et instituant le Bureau de protection du contribuable, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 26^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mercredi 6 juin 2001, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent des finances soit autorisé à se déplacer au Canada pendant ses délibérations conformément à l'article 83.1 du Règlement, et que le personnel nécessaire l'accompagne.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 22^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 31 mai 2001, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Scott (Fredericton), deux au sujet des chemins de fer du Canada (n^{os} 371-0354 et 371-0355);

— par M. Mills (Red Deer), une au sujet de l'immigration (n^o 371-0356);

— par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), une au sujet des agresseurs sexuels (n^o 371-0357);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n^o 371-0358);

— par M. Reed (Halton), une au sujet des pesticides (n^o 371-0359);

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des chemins de fer du Canada (n^{os} 371-0360 et 371-0361) et une au sujet des services de la santé (n^o 371-0362);

— par M. Hill (Prince George — Peace River), une au sujet des services de la santé (n^o 371-0363).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an order for return:

Q-32 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — With regards to efforts by the federal government to improve the literacy of Canadians over the last five years: (a) what investments and expenditures were made on literacy and numeracy initiatives; (b) what is the breakdown of these expenditures and investments for each federal department, and specifically for agencies such as the Literacy Secretariat (NLS) at Human Resources Development Canada and Correctional Service Canada; (c) what is the amount of funding which has been directed to each of the provinces and territories; (d) what is the amount of funding which went to each province or territory through Labour Market Training for literacy and education initiatives before the government devolved responsibilities; (e) have any efforts been made to direct such programs for the benefit of the aboriginal peoples of Canada and if so: (i) in what manner; (ii) what amounts have been so dedicated; and (iii) what specific financial programs have been put in place to attain such an objective; and (f) what level of literacy and numeracy is considered necessary to function in today's economy, and similarly, what is the base level needed to obtain and maintain a job? — Sessional Paper No. 8555-371-32.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.

Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 12, 2001, the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 136)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Barnes
Bennett
Blondin—Andrew
Calder
Carroll
Charbonneau
Cotler
Dhaliwal
Duhamel
Eyking
Fry
Graham

Alcock
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bonin
Cannis
Castonguay
Coderre
Cullen
Dion
Duplain
Farrah
Gagliano
Grose

Allard
Bagnell
Bélangier
Bevilacqua
Brown
Caplan
Catterall
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Easter
Finlay
Godfrey
Harb

Anderson (Victoria)
Baker
Bellemare
Binet
Byrne
Carignan
Cauchon
Copps
DeVillers
Drouin
Eggleton
Folco
Goodale
Harvard

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-32 — M. Martin (Winnipeg—Centre) — En ce qui concerne les efforts du gouvernement fédéral pour améliorer l'alphabétisation des Canadiens depuis cinq ans : a) quels investissements et dépenses a-t-il affectés aux programmes d'alphabétisation et aux programmes visant à améliorer les notions de calcul; b) quel est le montant des investissements et dépenses affectés à chaque ministère fédéral et, en particulier, aux agences telles que le Secrétariat à l'alphabétisation au sein de Développement des ressources humaines Canada ou le Service correctionnel du Canada; c) quel montant de ces fonds a été versé à chaque province et chaque territoire; d) quel montant de ces fonds a été versé à chaque province et chaque territoire dans le cadre de programmes d'alphabétisation ou d'éducation de la Formation liée au marché du travail, avant que le gouvernement fédéral ne délègue ses responsabilités; e) un effort a-t-il été fait pour axer ces programmes de manière à ce que les peuples autochtones du Canada en bénéficient et, dans l'affirmative : (i) comment s'est traduit cet effort; (ii) quels montants y ont été consacrés; (iii) quels programmes de financement le gouvernement a-t-il mis en place pour atteindre cet objectif; f) quel est le niveau d'alphabétisation et d'aptitude en calcul jugé nécessaire pour évoluer au sein de l'économie actuelle, et quel niveau de base devrait permettre de décrocher et garder un emploi? — Document parlementaire n° 8555-371-32.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger.

M^{me} Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le mardi 12 juin 2001, le Vice-président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Harvey
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
LeBlanc
MacAulay
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Murphy
Normand
Pagtakhan
Perić
Pratt
Regan
Saada
Shepherd
St-Julien
Thibault (Saint-Lambert)
Torsney
Wappel

Hubbard
Keyes
Laliberte
Lee
Macklin
Marcil
McCallum
McLellan
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peterson
Proulx
Richardson
Scherrer
Speller
Stewart
Tirabassi
Ur
Wilfert

Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Leung
Mahoney
Marleau
McCormick
Minna
Nault
O'Reilly
Parrish
Pettigrew
Redman
Robillard
Scott
St. Denis
Szabo
Tobin
Valeri
Wood—135

Jordan
Knutson
Lavigne
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
Mitchell
Neville
Owen
Patry
Pillitteri
Reed (Halton)
Rock
Sgro
St-Jacques
Thibault (West Nova)
Tonks
Vanclief

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Ablonczy
Bellehumeur
Bourgeois
Cardin
Crête
Desrochers
Elley
Gagnon (Champlain)
Godin
Guimond
Hill (Macleod)
Keddy (South Shore)
Lancôt
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mark
Ménard
Nystrom
Reynolds
Roy
Steckle
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Anders
Bergerson
Brien
Casey
Dalphond—Guiral
Dubé
Epp
Gagnon (Québec)
Goldring
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Paquette
Ritz
Schmidt
Stinson
Vellacott

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bigras
Burton
Casson
Day
Duceppe
Forseth
Gallant
Grewal
Harris
Hinton
Laframboise
Loubier
Manning
McDonough
Merrifield
Perron
Robinson
Sorenson
Telegdi
Wasylycia-Leis

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Cadman
Clark
Desjarlais
Duncan
Fournier
Gauthier
Guay
Herron
Jaffer
Lalonde
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Marceau
McNally
Moore
Rajotte
Rocheleau
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne—84

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bradshaw

Picard (Drummond)

Sauvageau

Savoy

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, June 12, 2001, the House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 12 juin 2001, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Thibault (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 137)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy
Anders
Augustine
Barnes
Bennett
Bigras

Adams
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bergerson
Binet

Alcock
Anderson (Victoria)
Bagnell
Bellehumeur
Bertrand
Blondin—Andrew

Allard
Assad
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Binon

Bourgeois	Brien	Brown	Burton
Byrne	Cadman	Calder	Cannis
Caplan	Cardin	Carignan	Carroll
Casey	Casson	Castonguay	Catterall
Cauchon	Charbonneau	Clark	Coderre
Comuzzi	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cuzner	Dalphond—Guiral	Day
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Dromisky	Drouin	Dubé	Duceppe
Duhamel	Duncan	Duplain	Easter
Eggleton	Elley	Epp	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Forseath
Fournier	Fry	Gagliano	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Québec)	Gallant	Galloway	Gauthier
Godfrey	Goldring	Goodale	Graham
Grose	Guay	Guimond	Hanger
Harb	Harris	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Hubbard
Jaffer	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lancôt	Lastewka	Lavigne
Lebel	LeBlanc	Lee	Leung
Longfield	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lumney (Nanaimo—Alberni)
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manning	Marceau
Marcil	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally
Ménard	Meredith	Merrifield	Minna
Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Pillitteri	Pratt	Proulx	Rajotte
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Ritz	Robillard	Rocheleau	Rock
Roy	Saada	Scherrer	Schmidt
Scott	Sgro	Shepherd	Sorenson
Speller	St. Denis	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Stinson
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tobin	Tonks
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Ur	Valeri
Vanclief	Vellacott	Wappel	Wayne
Wilfert	Wood—210		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Blaikie	Desjarlais	Godin	McDonough
Nystrom	Robinson	Wasylcia—Leis—7	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bradshaw	Picard (Drummond)	Sauvageau	Savoy
----------	-------------------	-----------	-------

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, June 12, 2001, Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) for Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, when the House adjourns following the adoption of this Order, it shall stand adjourned to Monday, September 17, 2001, provided that, for the purposes of any Standing Order, the House shall be deemed to stand adjourned pursuant to Standing Order 28. (*Government Business No.7*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 12 juin 2001, M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, lorsque la Chambre s'ajourne après l'adoption du présent ordre, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 17 septembre 2001, sous réserve que, pour l'application du Règlement, elle soit réputée ajournée conformément à l'article 28 du Règlement. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 7*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 138)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Augustine	Bagnell	Baker

Barnes	Beaumier	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin—Andrew
Bonin	Brown	Byrne	Calder
Cannis	Caplan	Carignan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Charbonneau
Coderre	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Dromisky	Drouin	Duhamel
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fry
Gagliano	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Grose	Harb	Harvey
Hubbard	Jennings	Jordan	Karetak—Lindell
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	Lavigne	LeBlanc
Lee	Leung	Longfield	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Pillitteri	Pratt	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Speller	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tobin	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Wappel	Wilfert
Wood—133			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur
Bergeron	Bigras	Blaikie	Bourgeois
Brien	Cadman	Cardin	Casey
Casson	Clark	Crête	Dalphond—Guiral
Day	Desjarlais	Desrochers	Dubé
Duceppe	Epp	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier	Godin
Goldring	Grewal	Guay	Guimond
Hanger	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton
Jaffer	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise
Lalonde	Lancôt	Lebel	Loubier
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McDonough
McNally	Ménard	Meredith	Moore
Nystrom	Obhrai	Paquette	Perron
Ritz	Robinson	Rocheleau	Roy
Schmidt	St-Hilaire	Stinson	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Vellacott	Wasylcyia—Leis	Wayne
Williams—69			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bradshaw	Picard (Drummond)	Sauvageau	Savoy
----------	-------------------	-----------	-------

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-9, An Act to amend the Canada Elections Act and the Electoral Boundaries Readjustment Act, without amendment.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Canadian Environmental Protection Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Canadian Environmental Protection Act, R. S. 1985, c. 16 (4th Supp.), s. 138. — Sessional Paper No. 8560–371–601–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–693–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue) — Reports of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–646–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–632–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Act to amend the Canada Pension Plan, R.S. 1985, c. C–8, s. 117. — Sessional Paper No. 8560–371–59–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–546–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–371–642–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, L. R. 1985, ch. 16 (4^e suppl.), art. 138. — Document parlementaire n^o 8560–371–601–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–693–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cauchon (ministre du Revenu national) — Rapports de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–646–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–632–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, L.R. 1985, ch. C–8, art. 117. — Document parlementaire n^o 8560–371–59–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–546–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561–371–642–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 2001–02 to 2005–06 and of the Operating and Capital Budgets for 2001–02 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–371–820–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri–Food) — Report of the Farm Credit Corporation, together with the Auditor General’s report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F–11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560–371–142–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri–Food) — Report on the Farm Debt Mediation Act, Farm Debt Mediation Service and Farm Consultation Service for the period of 1998 to 2000, pursuant to the Farm Debt Mediation Act, S.C. 1997, c. 21, sbs. 28(3). — Sessional Paper No. 8560–371–765–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), concerning pornography (No. 371–0364).

ADJOURNMENT

At 6:05 p.m., by unanimous consent, the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, September 17, 2001, at 11:00 a.m., pursuant to Order made earlier this day and Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par M. Tobin (ministre de l’Industrie) — Sommaires du plan d’entreprise de 2001–2002 à 2005–2006 et des budgets d’investissement et de fonctionnement de 2001–2002 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–371–820–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Vanclief (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire) — Rapport de la Société du crédit agricole, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F–11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560–371–142–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’agriculture et de l’agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire) — Rapport sur la Loi sur la médiation en matière d’endettement agricole, le Service de médiation en matière d’endettement agricole et le Programme de consultation agricole pour la période de 1998 à 2000, conformément à la Loi sur la médiation en matière d’endettement agricole, L.C. 1997, ch. 21, par. 28(3). — Document parlementaire n° 8560–371–765–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l’agriculture et de l’agroalimentaire*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), au sujet de la pornographie (n° 371–0364).

AJOURNEMENT

À 18 h 5, du consentement unanime, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu’au lundi 17 septembre 2001, à 11 heures, conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui et aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.